



Justizministerialblatt für das Land Nordrhein-Westfalen

Düsseldorf, den 15. März 2010, Nr. 6

Inhaltsübersicht

Allgemeine Verfügungen

Führung des Vereinsregisters.....	99
Verzeichnis der Dolmetscher und Übersetzer.....	99
Quellenverzeichnis und Sammlung der Justizverwaltungsvorschriften.....	100
Personalnachrichten.....	100
Stellenausschreibungen.....	105

Allgemeine Verfügungen

Nr. 12. Führung des Vereinsregisters
AV d. JM vom 24. Februar 2010 (3824 - I D. 2)
- JMBl. NRW S. 99 -

Die AV d. JM vom 22. Juli 1999 (3814 - I D. 2) wird aufgehoben.

Nr. 13. Verzeichnis der Dolmetscher und Übersetzer
AV d. JM vom 26. Februar 2010 (3162 - I. 4)
- JMBl. NRW S. 99-

Die AV d. JM vom 13. März 2008 (3162 - I. 4) - JMBl. NRW S. 85 - wird wie folgt geändert:

I.

1.

Die Vorbemerkung wird wie folgt neu gefasst:

"Gemäß § 2 Absatz 1 des Ausführungsgesetzes zum Gerichtsverfassungsgesetz vom 24. April 1878 (PrGS. S. 230/PrGS. NRW. S. 78), zuletzt geändert durch Teil 1 Artikel 1 des Gesetzes vom 17. Dezember 2009 (GV. NRW. S. 863) (AGGVG) führen die Präsidentinnen und Präsidenten der Oberlandesgerichte für das Land Nordrhein-Westfalen ein gemeinsames Verzeichnis der nach § 1 Absatz 1 dieses Gesetzes allgemein beeidigten Dolmetscherinnen und Dolmetscher und ermächtigten Übersetzerinnen und Übersetzer sowie der nach §11a dieses Gesetzes registrierten Dienstleister aus einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder einem anderen Vertragsstaat des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum. Das Verzeichnis wird zusammen mit dem der übrigen Länder im Justizportal des Bundes und der Länder veröffentlicht."

2.

Abschnitt I Ziffer 1 Absatz 1 Satz 1 wird wie folgt neu gefasst:

"Die Service-Einheiten der Gerichte und Staatsanwaltschaften müssen - sofern keine anders lautende richterliche oder staatsanwaltschaftliche Anordnung vorliegt - bei der Auswahl von Dolmetscherinnen und Dolmetschern sowie Übersetzerinnen und Übersetzern auf das gemeinsame Verzeichnis der allgemein beeidigten Dolmetscherinnen und Dolmetscher und ermächtigten Übersetzerinnen und Übersetzer sowie der nach §11a dieses Gesetzes registrierten Dienstleister aus einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder einem anderen Vertragsstaat des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum Zugriff nehmen."

3.

Abschnitt I Ziffer 2 Absatz 1 Satz 1 wird wie folgt neu gefasst:

"Besondere Erfahrungen mit einzelnen allgemein beeidigten Dolmetscherinnen und Dolmetschern und ermächtigten Übersetzerinnen und Übersetzern sowie nach §11a dieses Gesetzes registrierten Dienstleistern aus einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder einem anderen Vertragsstaat des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum oder sonstige Erkenntnisse - insbesondere auch solche, die die persönliche Eignung betreffen - sind der zuständigen Präsidentin oder dem zuständigen Präsidenten des Oberlandesgerichts zu berichten."

4.

Abschnitt I Ziffer 3 Absatz 1 Satz 1 wird wie folgt neu gefasst:

"Das gemeinsame Verzeichnis von allgemein beeidigten Dolmetscherinnen und Dolmetschern und ermächtigten Übersetzerinnen und Übersetzern sowie der nach §11a dieses Gesetzes registrierten Dienstleister aus einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder einem anderen Vertragsstaat des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum ist im Internet zu veröffentlichen."

II.

Diese AV tritt am Tag nach ihrer Verkündung in Kraft.

**Nr. 14. Quellenverzeichnis und Sammlung der Justizverwaltungsvorschriften
AV d. JM vom 2. März 2010 (1202 - Z.1)
- JMBl. NRW S. 100-**

Die Allgemeine Verfügung vom 11. März 1985 (1281 - I A. 5) - JMBl. NRW S. 81 - wird aufgehoben.

Personalnachrichten

OLG-Bezirk Düsseldorf

Gerichte

Ernannt:

z. **Direktor des AG** – BesGr. R 2 m. AZ. -: Richter am AG als d. ständ. Vertr. e. Dir. – Dr. Thomas Künzel aus Remscheid in Mettmann; z. **Richter/in am AG**: Richter/in Daniel Kle-

ment in Duisburg u. Dr. Bettina Kuhn in Duisburg-Hamborn; z. **Sozialoberamtsrat**: Sozialamtsrat Lothar Brüßing in Wuppertal; z. **Ersten Justizhauptwachtmeister** – BesGr. A 6 -: **Erster Justizhauptwachtmeister** – BesGr. A 5 – Ulrich Flietel in Kleve; z. **Ersten Justizhauptwachtmeister/in**: Justizhauptwachtmeister/in Markus Görner u. Markus Rudolf b.d. OLG, Michael Deubrecht, Michael Hintzen u. Olaf Lindau in Düsseldorf, Cornelia de Jong in Kleve, Frank Peter in Viersen und Thomas Beckmann in Mettmann.

Versetzt:

Richter am AG Norbert Scheyda aus Geldern als Richter am LG in Kleve.

Ruhestand:

Richterin am OLG Christine Wagner in Düsseldorf, Richter am AG Christian Petzet in Geldern u. Dieter Blasberg in Velbert.

Richterinnen/Richter auf Probe

Ernannt:

Assessorin Katharina Buck u. Jennifer Schiefer.

Staatsanwaltschaften

Ernannt:

z. **Justizamtsinspektor/in**: Justizhauptsekretär/in Klaus Coen in Duisburg, Maria van Beek u. Brigitte Evers in Kleve, Susanne Schmitz u. Klaus Wilms in Mönchengladbach.

Versetzt:

Staatsanwalt Henning Hanno Wilker aus Kleve nach Osnabrück.

Ruhestand:

Justizhauptsekretär Johannes Bliersbach in Düsseldorf.

OLG-Bezirk Hamm

Gerichte

Ernannt:

z. **Direktor des AG** - BesGr. R 2 -: Richter am AG Ralf Kruse in Beckum, z. **Richter am LG**: Richter Dr. Marc Brüning und Peter Finke in Bielefeld, Dr. Frank Jungermann, Stefan Tewes und Jörg Weber-Schmitz in Hagen; z. **Regierungsrätin/Regierungsrat**: Justizoberamtsrätin/Justizoberamtsrat Jürgen Donner in Arnsberg und Ingrid Teuscher-Neuhaus in Hagen; z. **Justizoberamtsrat**: Justizamtsrat Joachim Hansmann in Gütersloh und Hans Elmar Weber in Lüdenscheid; z. **Justizamtsrat**: Justizamtmann Andreas Reininghaus in Lüdenscheid; z. **Justizinspektorin**: Justizobersekretätin Sonja Sonnenberg in Bad Oeynhausen;

Versetzt:

Richterin am LG Elisabeth Hopmann als Richterin am AG von Essen nach Dorsten.

Ruhestand:

Präsident des LG - BesGr. R 4 -: Gerd Ulrich Hammer, LG Siegen, Direktor des AG - Bes.Gr. R 2 m. Az -: Dr. Eberhard Lueg, AG Iserlohn, Direktor des AG - BesGr. R 2 -: Holger Schulze-Engemann, AG Herne-Wanne, Erster Justizhauptwachmeister Horst Werner in Bochum.

Richterinnen/Richter auf Probe

Ernannt:

Ass./in: Marcel Bosse, Dr. Caroline Buck, Susanne Grauer, Michael Henderson, Henning Kindermann, Christopher Kluth, Dr. Tanja Kothes und Dr. Jan Wiethoff.

Staatsanwaltschaften

Ruhestand:

Staatsanwalt als Gruppenleiter - BesGr. R 1 m. AZ - Helmut Gipper in Arnsberg.

Richterinnen/Richter auf Probe

Ernannt:

Assessorin: Katharina Rayer.

Rechtsanwältinnen/Rechtsanwälte u. Notarinnen/Notare

Eingetragen in die Anwaltsliste:

Tamas Asthoff in Bielefeld, Alexa Clauss (bisher RAK Bamberg) in Bielefeld, Mirko Grüter (bisher RAK Oldenburg) in Münster, Cathrin Heß (bisher RAK Köln) in Essen, Nils Holtkamp (bisher RAK Nürnberg) in Essen, Mirko Kosaminsky (bisher RAK Bremen) in Münster, Dr. Henning Laas (bisher RAK Köln) in Lünen, Jessica Meyer (bisher RAK Mecklenburg-Vorpommern) in Bielefeld, Sebastian Nolte (bisher RAK Thüringen) in Münster, Christine Reckels (bisher RAK Tübingen) in Westerkappeln, Annette Rietz (bisher RAK Kassel) in Münster, Bernd Rühland (bisher RAK Düsseldorf) in Münster, Dr. Patrick Tonner (bisher RAK Köln) in Werne, Dr. Ulrike Tonner (bisher RAK Köln) in Münster, Sebastian Wuthold (bisher RAK Düsseldorf) in Recklinghausen.

Bestellt zur Anwaltsnotarin/zum Anwaltsnotar:

Rechtsanwälte Dr. Oliver Knodel, Dr. Jan Christoph Nordmeyer und Dr. Matthias Rose in Bielefeld.

Gelöscht:

Anneliese Büggel in Bochum, Dr. Thomas Willaschek in Dortmund, Inga Höfener in Bielefeld, Micheline Höninger in Essen, Sang-Woon Lee in Essen, Uwe Kraft in Neunkirchen, Dr. Hans-Jürgen Kupferschläger in Recklinghausen, Christian Kempe in Gelsenkirchen-Buer, Dr. Christopher Tenfelde in Münster, Friedrich-Wilhelm Wortmann in Bochum.

Erreichen der Altersgrenze:

Rechtsanwalt und Notar Dr. Werner Himmelmann in Dortmund.

Entlassen aus dem Notaramt:

Rechtsanwälte und Notare Gernot Meyer und Ulrich Sander in Essen.

OLG-Bezirk Köln

Gerichte

Ernannt:

z. **Vorsitzenden Richter am LG**: Richter am LG Dr. Manfred Kaufmann in Bonn u. Matthias Sturhahn in Köln; z. **Richterin am AG**: Richterin Katerina Klatt in Siegburg; z. **Sozialamtfrau**: Sozialoberinspektorin Ursula Tolman u. Daniela Wehmeyer-Graff in Bonn.

Richterin/Richter auf Probe

Ernannt:

Assessor/in Myriam Nöll, Nicole Schippers u. Dr. Eike Wiemer.

Übernommen:

Dr. Heike Schenk aus Celle.

Notarinnen/Notare

Bestellt zur Notarin/zum Notar:

Notarassessor Jan Oliver Peterßen in Düren.

Staatsanwaltschaften

Ruhestand:

Justizamtsinspektor – BesGr. A 9 m. AZ. – Günter Höffel in Bonn.

Ausgeschieden:

Justizsekretärin Renate Derichs in Aachen auf eigenen Antrag.

Richterin auf Probe

Ernannt:

Assessorin Barbara Schlüter.

LSG und Sozialgerichte

Ernannt:

z. **Richter/in am SG**: Richter/in Thomas Köster in Detmold, Verena Siepman u. Thomas Becker in Dortmund, Stefanie Klose in Duisburg u. Tim Urmersbach u. Thomas Gerling in Köln; z. **Regierungsamtmann**: Regierungsoberinspektor Michael Hoffmann in Gelsenkirchen; z. **Regierungsinspektor**: Marcell Breuer in Duisburg; z. **Regierungsamtsinspektor/in**: Regierungshauptsekretär/in Monika Jördens u. Peter Kauschke in Dortmund; z. **Regierungsobersekretärin**: Regierungssekretärin Melanie Flegel in Essen.

Versetzt:

Richter Dr. Christoph Schewe aus Dortmund in den Geschäftsbereich des Präsidenten des OVG f.d. Land NRW, Richterin Dr. Isabel Lömmersdorf aus Duisburg an das SG Darmstadt, Regierungsamtfrau Claudia Bender aus Duisburg nach Düsseldorf, Regierungsinspektor Axel Schmidat von Düsseldorf nach Essen.

Ruhestand:

Vorsitzender Richter am LSG Rötger von Alpen in Essen, Regierungsamtmann Peter Rosenkranz in Köln.

Richterinnen/Richter auf Probe

Ernannt:

Assessor/in Julia Weckmann, Daniela Strothmann, Julia-Franziska Höfinghoff, Sandra Ide, Dr. Julia Kühn u. Mark Damerius.

Finanzgerichte

Ernannt:

z. **Richter am FG**: Richter auf Probe Dr. Torsten Rosenke und Richter kraft Auftrags Sebastian Kamradt in Köln.

LAG-Bezirk Düsseldorf

Ernannt:

z. **Direktorin d. ArbG** -BesGr. R2 m. AZ-: Richterin am ArbG als die ständige Vertreterin eines Direktors Bettina Dahlmann in Wuppertal

LAG-Bezirk Hamm

Ernannt:

z. **Regierungsamtsinspektor/in**: Regierungshauptsekretär/in Esther Michael Rhode u. Sujatta in Paderborn.

Ruhestand:

Richterin am ArbG als ständige Vertr./in e.Dir. Regine Westphal in Dortmund.

Versetzt:

Richterin am ArbG Franziska Szagun vom ArbG Detmold an das ArbG Bielefeld.

Justizvollzug

Ernannt:

z. **Oberregierungsrat**: Regierungsrat Ulf Borrmann in Köln; z. **Sozialamtsrat**: Sozialamtman Jürgen Taeye in Gelsenkirchen; z. **Bibliotheksamtmann**: Bibliotheksobersinspektor Gerhard Peschers in Münster; z. **Betriebsinspektor** – BesGr A 9 m. AZ. -: Betriebsinspektor Ernst Krämer in Rheinbach; z. **Betriebsinspektor**: Hauptwerkmeister Hubert Assion in Köln; z. **Justizvollzugsamtsinspektor**: Justizvollzugshauptsekretär Thorsten Weigelt in Düsseldorf; z. **Justizvollzugshauptsekretär/in**: Justizvollzugsoberssekretär/in Oliver Rommer in Düsseldorf, André Bauch, Maik Mitze, Bianca Schlüter u. Patrick Schröder in Herford.

Ruhestand:

Sozialamtman Jürgen Kalinowsky in Heinsberg, Justizvollzugsamtsinspektor – BesGr. A 9 m. AZ. – Josef Dümpelmann u. Klaus Piegeler in Werl, Justizvollzugsamtsinspektor Peter Küster in Düsseldorf, Karl-Heinz Begemann, Gerd Finkemeyer u. Heinz-Jürgen Lucchesi in Herford u. Manfred Förster in Remscheid.

Stellenausschreibungen

Das Land NRW fördert die berufliche Entwicklung von Frauen. Bewerbungen von Frauen sind daher ausdrücklich erwünscht. In den Bereichen, in denen Frauen noch unterrepräsentiert sind, werden sie bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung nach Maßgabe des Landesgleichstellungsgesetzes bevorzugt berücksichtigt, sofern nicht in der Person eines Mitbewerbers liegende Gründe überwiegen.

Das Land NRW bemüht sich bevorzugt um die Einstellung und Beschäftigung von schwerbehinderten Menschen. Bewerbungen geeigneter schwerbehinderter Menschen und gleichgestellter behinderter Menschen im Sinne des § 2 Abs. 3 SGB IX sind daher ebenfalls ausdrücklich erwünscht.

Sofern im Einzelnen nichts Anderes bestimmt ist,

- richten sich die Ausschreibungen an Voll- und Teilzeitkräfte,
- sind Bewerbungen innerhalb von zwei Wochen nach dieser Ausschreibung grundsätzlich auf dem Dienstweg einzureichen.

Es wird Bewerbungen um folgende Stellen entgegengesehen:

- | | |
|---|---|
| 1 | Vorsitzende/r Richter/in am OLG (R 3) in Düsseldorf |
| 1 | Vizepräsident/in des AG (R 3) in Dortmund |

- 1 Richter/in am Amtsgericht - als. weitere/r Aufs. führende/r Richter/in - (R 2) b. d. AG Düsseldorf
- 1 Vors. Richter/in am LG (R 2) in Bonn
- 1 Richter/in am LSG (R 2) in Essen
- 1 Richter/in am SG in Köln
- 1 Justizamtmann/Justizamtfrau - Rechtspfleger/in oder Sachbearbeiter/in - b.d. StA Bielefeld
- mehrere Justizoberinspektor/in - Rechtspfleger/in oder Sachbearbeiter/in - im GStA Bezirk Hamm
- 1 RegAmtsinsp./in (A 9 m. AZ) - Beamter/Beamtin der/die überwiegend Aufgaben des Sonderschlüssels - ohne ADV - wahrnimmt, b. d. SG Münster - besetzbar frühestens zum 01.06.2010 -
- 1 Justizvollzugsamtsinspektor/in (A 9 m. AZ.) - stellvertretende/r Leiter/in des allgemeinen Vollzugsdienstes - b. d. JVA Herford
- das Anforderungsprofil kann beim Leiter der JVA Herford angefordert werden -
- 1 Justizvollzugsamtsinspektor/in (A 9 m. AZ) - Bereichsleiter/in Sozialtherapeutische Abteilung - b. d. JVA Herford
- das Anforderungsprofil kann beim Leiter der JVA Herford angefordert werden -
- 1 Justizvollzugsamtsinspektor/in (A 9 m. AZ) - Bereichsleiter/in E/F Flügel - b. d. JVA Herford
- das Anforderungsprofil kann beim Leiter der JVA Herford angefordert werden -
- 1 Justizvollzugsamtsinspektor/in (A 9 m. AZ) - Bereichsleiter/in Sicherheit und Logistik – b. d. JVA Herford
- das Anforderungsprofil kann beim Leiter der JVA Herford angefordert werden -
- 1 Justizvollzugsamtsinspektor/in (A 9 m. AZ) Bereichsleiter/in D-Flügel b. d. JVA Herford
- das Anforderungsprofil kann beim Leiter der JVA Herford angefordert werden -
- 1 Justizvollzugsamtsinspektor/in (A 9 m. AZ.) - Leiter/in des allgemeinen Vollzugsdienstes - b. d. JVA Kleve
- das Anforderungsprofil kann beim Leiter der JVA Kleve angefordert werden -
- mehrere Justizvollzugsamtsinspektor/in b. d. JVA Herford
- 1 Justizvollzugsamtsinspektor/in b. d. JVA Hamm
- 2 Justizvollzugshauptsekretär/in b. d. JVA Hamm
- mehrere Justizvollzugshauptsekretär/in b. d. JVA Herford.
- 3 Justizvollzugsamtsinspektor/in b. d. JVA Bielefeld-Brackwede
- 8 Justizvollzugshauptsekretär/in b. d. JVA Bielefeld-Brackwede

- 1 EJHWachtm./in (A6) b.d. StA Essen
- 5 Notarassessor/in
Gesuche um Übernahme i. d. Anwärterdienst f. d. Notaramt sind bis zum 15.04.2010 **nur b. d. Präsidenten des Oberlandesgerichts Köln** einzureichen

W 2 – Professuren an der Fachhochschule für Rechtspflege Nordrhein-Westfalen

An der Fachhochschule für Rechtspflege Nordrhein-Westfalen in Bad Münstereifel sind im Fachbereich Rechtspflege mehrere

W 2 - Professuren

zu besetzen. Die Lehrinhalte ergeben sich aus § 9 der Verordnung über die Ausbildung und Prüfung der Rechtspflegerinnen und Rechtspfleger des Landes Nordrhein-Westfalen vom 19.05.2003 (GV NRW S 294). Erwartet wird die Bereitschaft, auch Weiterbildungs- und Selbstverwaltungsaufgaben zu übernehmen.

Wegen der Einstellungs Voraussetzungen wird auf § 18 des Gesetzes über die Fachhochschulen für den öffentlichen Dienst im Lande Nordrhein-Westfalen vom 29.05.1984 (GV NRW S. 303) in der Fassung der letzten Änderung vom 21.04.2009 (GV NRW S. 224) sowie auf § 46 des Gesetzes über die Hochschulen des Landes Nordrhein-Westfalen vom 14.03.2000 (GV NRW S. 190) i. d. F. des Gesetzes vom 30.11.2004 (GV NRW S. 752) i. V. m. § 82 Abs. 4 dieses Gesetzes i. d. F. v. 31.10.2006 verwiesen.

Leistungsbezüge können unter den Voraussetzungen der Verordnung über die Gewährung von Leistungsbezügen an Professorinnen und Professoren der Fachhochschule für Rechtspflege Nordrhein-Westfalen (FHR-Leistungsbezügeverordnung – FHRLeistBVO) vom 05.07.2006 (GV NRW S. 348) gewährt werden.

Sofern die Voraussetzungen des § 13 Abs. 2 BBesG (i. d. F. v. 06.08.2002) vorliegen, kann eine Ausgleichszahlung gemäß § 13 Abs. 3 S. 2, Abs. 2, Abs. 1 S. 2 - 4 BBesG (rechtsstandswahrend/ruhegehaltfähig) erfolgen.

Die ausgeschriebenen Stellen können ggf. auch mit mehreren Teilzeitkräften besetzt werden.

Bewerbungen von Frauen sind ausdrücklich erwünscht. In den Bereichen, in denen Frauen unterrepräsentiert sind, sind sie nach Maßgabe des Landesgleichstellungsgesetzes bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung bevorzugt zu berücksichtigen, sofern nicht in der Person eines Mitbewerbers liegende Gründe überwiegen.

Die Bewerbung geeigneter Schwerbehinderter und gleichgestellter behinderter Menschen im Sinne des § 2 Abs. 3 Sozialgesetzbuch IX (SGB IX) ist erwünscht.

Bewerbungen werden innerhalb von vier Wochen nach Veröffentlichung im Justizministerialblatt an den Direktor der Fachhochschule für Rechtspflege Nordrhein-Westfalen, Schleidtalstr. 3, 53902 Bad Münstereifel, erbeten.

Leiter/in d. künftigen JVA Wuppertal-Ronsdorf

Bei der künftigen JVA Wuppertal-Ronsdorf ist der Dienstposten f. d. Leiter/in zu besetzen. Die Funktion ist in der Bandbreite den Besoldungsgruppen A 15 bis A 16 höherer Dienst BBesO zugeordnet. Das Anforderungsprofil kann b. d. Justizministerium NRW angefordert werden.

Geschäftsleiter/in b. d. AG Essen

Bei dem Amtsgericht Essen ist in Kürze der Dienstposten der Geschäftsleiterin/des Geschäftsleiters zu besetzen. Die Funktion ist derzeit in der Bandbreite den Besoldungsgruppen A 13 BBesO (gehobener Dienst) bis A 14 BBesO (höherer Dienst/Aufstiegsbeamte) zugeordnet.

Bewerben können sich alle Beamtinnen und Beamten des gehobenen Justizdienstes sowie alle Beamtinnen und Beamten, denen ein Amt der Besoldungsgruppen A 13 BBesO oder A 14 BBesO (höherer Dienst/Aufstiegsbeamte) übertragen ist.

Bewerbungen sind innerhalb von zwei Wochen nach dieser Ausschreibung auf dem Dienstwege an den Präsidenten des Oberlandesgerichts in Hamm zu richten.

Rücknahmen:

Die Ausschreibung von mehreren Stellen f. e. Richter/in am LG in Dortmund (JMBl. NRW Nr. 19 v. 1. Oktober 2009) wird hiermit zurückgenommen.

Die Ausschreibung einer Stelle f. e. Richter/in am AG in Marsberg (JMBl. NRW Nr. 5 v. 1. März 2010) wird hiermit zurückgenommen.